

**APOLOGIES IN THARU AND ENGLISH:
A COMPARATIVE STUDY**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In partial fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Sapana Niroula**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Janta Multiple Campus
Itahari, Sunsari**

2013

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mrs. Sapana Niroula** has worked and completed this thesis entitled "**APOLOGIES IN THARU AND ENGLISH: A COMPARATIVE STUY** " under my guidance and supervision.

I recommended this thesis for acceptance.

Date:

.....

Mr. Kamal Raj Dahal (Guide)

Lecturer and Head

Department of English Education

Janta Multiple Campus

Itahari, Sunsari

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommendation for evaluation by following "Research Guidance Committee."

Signature

Mr. Kamal Raj Dahal (Guide)

.....

Lecturer and Head

Chairperson

Department of English Education

Janta Multiple Campus

Itahari, Sunsari

Mr. Keshav Prasad Bhattra

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

Janta Multiple Campus

Itahari, Sunsari

Mr. Tirtha Raj Acharya

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

Janta Multiple Campus

Itahari, Sunsari

Date:

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following Thesis Evaluation and Approval Committee.

Signature

Mr. Kamal Raj Dahal (Guide)

.....

Lecturer and Head

Chairperson

Department of English Education

Janta Multiple Campus

Itahari, Sunsari

Dr. Govinda Raj Bhattarai

.....

Professor

Expert

Central Department of English Education

Tribhuvan University

Kirtipur

Mr. Tirtha Raj Acharya

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

Janta Multiple Campus

Itahari, Sunsari

Date:

Declaration

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date

.....
Sapana Niroula

ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, I would like to extend my sincere gratitude to my thesis guide Mr. Kamal Raj Dahal, Lecturer and Head, Department of English Education, Janata Multiple Campus, for his valuable, guidance, constant encouragement, attention, co-operation and suggestions in the preparation of this thesis. Similarly, I am deeply indebted to Mr. Keshav Prasad Bhattarai, Lecturer, Department of English Education, Janata Multiple Campus and Mr. Tirtha Raj Acharya, Lecturer, Department of English Education, Janata Multiple campus for their suggestions.

I am grateful to all the informants of English and Tharu native speakers who provided me the core of this thesis.

I am highly indebted to my husband Mr. Benu Prasai for his support, guidance and suggestions to prepare the thesis. I am highly grateful to my parents (Govinda Niroula and Bhagwati Niroula), brother Sakar Niroula for their persistent support and encouragement.

Similarly, I would like to express my cordial thanks to Indra, Sabina, Pradip for their co-operation during my study periods. Last but not the least; I would like to express my thanks to Usha Nepal (Computer operator) and all my well wishers who helped me directly and indirectly to accomplish this task.

Sapana Niroula

ABSTRACT

This thesis entitled "**APOLOGIES IN THARU AND ENGLISH: A COMPARATIVE STUDY**" tries to identify and compare the forms of apologies and excuses uses in English and Tharu. In order to carry out this research, 30 native speakers of English and 30 native speakers of Tharus were selected as respondents. Purposive non-random sampling procedure was used for selection of respondents. Interview schedule were employed to collect data. On the basis of the collected data, the comparison between English and Tharu was done using descriptive statistical tools. The major findings of the study showed that English native speakers were more apologetic and formal than Tharu native speakers, while apologing and expressing excuses. In English, various number of apologetic and excuses exponents are used than in Tharu. But the Tharu speakers used more apology and excuses exponents followed by repairment than English speakers. Regarding the level of formality both language users were formal with their teachers, strangers and miscellaneous and informal with friends, neighbours and relatives.

This thesis consists of four chapters. The first is introduction which contains general background, review of the related literature, objectives of the study, significance of the study. The second chapter is methodology which includes sources of data, Sample population of the study, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection, and limitations of the study. The third chapter contains analysis and interpretation of data and the fourth chapter deals with finding and recommendations of the study. In the final section of the study references and appendices are included.

TABLE OF CONTENTS

	Page No
<i>Declaration</i>	<i>I</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>II</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>III</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>IV</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>V</i>
<i>Abstract</i>	<i>VI</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>VII-IX</i>
<i>List of Tables</i>	<i>X</i>
<i>List of Diagram</i>	<i>XI</i>
<i>Abbreviations and Symbols</i>	<i>XII</i>
Chapter- One: Introduction	1-27
1.1 General Background	1
1.1.1 An Introduction to English Language	3
1.1.2 English Language and its Significance in Nepal	5
1.1.3 Linguistic Situation in Nepal	11
1.1.4 The Tharu People	13
1.1.5 Tharu Language	14
1.1.6 Dialects of the Tharu	15
1.1.7 An Introduction of Language Function	16
1.1.8 An Introduction of Socializing Function	18
1.1.9 Apologizing and Expressing Excuses	19
1.2 Review of the Related Literature	22
1.3 Objectives of the Study	26
1.4 Significance of the Study	27

Chapter- Two: Methodology	28-30
2.1 Sources of Data	28
2.1.1 Primary Sources of Data	28
2.1.2 Secondary Sources of Data	28
2.2 Sample Population of the Study	28
2.3 Sampling Procedure	29
2.4 Tools for Data Collection	29
2.5 Process of Data Collection	29
2.6 Limitations of the Study	30
Chapter- Three: Analysis and Interpretation	31-58
3.1 Forms of Apologies used by the English Native Speakers	31
3.2 Forms of Apologies used by the Tharu Native Speakers	33
3.3 Forms of Excuses used by the English Native Speakers	34
3.4 Forms of Excuses used by the Tharu Native Speakers	35
3.5 Comparison of Apology between the English and Tharu	35
3.5.1 Use of Apology between Friends	36
3.5.2 Use of Apology between Students and Teacher	37
3.5.3 Use of Apology between Relatives	39
3.5.4 Use of Apology between Neighbours	40
3.5.5 Use of Apology between Strangers	41
3.5.6 Miscellaneous Apologies	42
3.6 Comparison of Excuses between the English and Tharu	44
3.6.1 Use of Excuses between the Friends	44
3.6.2 Use of Excuses between Students and Teachers	45
3.6.3 Use of Excuses between Relatives	47
3.6.4 Use of Excuses between Neighbours	48
3.6.5 Use of Excuses between Strangers	49

3.6.6 Miscellaneous Excuses	49
3.7 Level of Formality	50
3.7.1 Level of Formality between English and Tharu Language among Friends	51
3.7.2 Level of Formality between English and Tharu Language between Teachers and Students.	52
3.7.3 Level of Formality between English and Tharu Language Speakers among Relatives.	54
3.7.4 Level of Formality between English and Tharu Language Speakers among Neighbours.	55
3.7.5 Level of Formality between English and Tharu Language Speakers among Strangers.	56
3.7.6 Formality between Miscellaneous	58
Chapter- Four: Findings and Recommendations	59-63
4.1 Findings	59
4.2 Recommendations	62
REFERENCES	
APPENDICES	

LIST OF TABLES

	Page No
Table 1: Major Indo- Aryan Language of Nepal	10
Table 2: Forms of Apology used by the English Speaker	31
Table 3: Forms of Apology used by the Tharu Speakers	33
Table 4: Forms of Excuses used by the English native Speakers	34
Table 5: Form of Excuses used by the Tharu native Speakers	35
Table 6: Comparison of Apology between English and Tharu	36
Table 7: Use of Apology between Friends	36
Table 8: Use of Apology between Students and Teachers	38
Table 9: Use of Apology between Relatives	39
Table 10: Use of Apology between Neighbours	40
Table 11: Use of Apology between Strangers	41
Table 12: Miscellaneous Apologies	43
Table 13: Comparison of Excuses between English and Tharu	44
Table 14: Use of Excuses between Friends	45
Table 15: Use of Excuses between Students and Teachers	46
Table 16: Use of Excuses between Relatives	47
Table 17: Use of Excuses between Neighbours	48
Table 18: Use of Excuses between Strangers	49
Table 19: Miscellaneous Excuses	50
Table 20: Level of Formality	51
Table 21: Formality between English and Tharu language among Friends	52
Table 22: Formality between English and Tharu Language between Teachers and Students	53

Table 23: Formality between English and Tharu language Speakers among Relatives	54
Table 24: Formality between English and Tharu Language Speakers among Neighbours	55
Table 25: Formality between English and Tharu Language Speakers among Strangers	56
Table 26: Formality between Miscellaneous	58

LIST OF DIAGRAMS

	Page No
Diagram 1: Austro-Asiatic Language	7
Diagram 2: Sino-Tibetan Language	8
Diagram 3: Indo- European Language	9
Diagram 4: Dravidian Language	11

ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

%	Percentage
AD	Anno Domini
B.S	Bikram Sambat
CBS	Central Bureau of statistics
e. g.	Examples
ELT	English Language Teaching
ENSs	English Native Speakers
et.al.	et alli
etc.	et cetera
i.e.	That is
NLS	Native Languages
No.	Number
P.	Page
S. N.	Situation Number
T. U.	Tribhuvan University
TNSs	Tharu Native Speakers
viz.	Namely
Pre	Present
S	Simple